

## NHI-THIỀN-DƯƠNG

Adr. Télé: NHI-THIỀN-DƯƠNG  
CHOLON  
ĐẠI DƯỢC PHÒNG  
38, Rue de Canton, 38.- Cholon & Giây thép n°4  
Số 658

Có bán đủ các thứ thuốc rát nên thân hiện như sau này:

1. - Sâm-nhung-hồi-ngưu	Hộp kiền 1 hủn lỏn giá 4\$00
về-sanh-huân .....	Hộp kiền 2 hủn lỏn giá 1 00
về-sanh-huân .....	Hộp kiền 4 hủn nhô.. 1 20
2. - Phù-khoa-kim-phụng-huân	mỗi hộp giá là... 1 00
3. - Thảo-hiệu-phát-lành-huân	mỗi hộp giá là... 0 16
4. - Kha-vi-bánh-cam-tích	mỗi hộp giá là... 0 14
5. - Vạn-tráng-nhị-thiến-dầu	mỗi hộp giá là... 0 26
6. - Nhị-hoa-cần-cor-tan	mỗi hộp giá là... 0 25
7. - Vạn-tráng-hoa-fam-chí-khai-tan	mỗi hộp giá là... 0 18
8. - Thảo-hiệu-nhân-dược-thúy	mỗi lóng giá 1\$00 ve nhô
9. - Sun-tet-linh-dược-mỗi ve thuốc nước và huân	giá là... 0 30
10. - Bach-trocyte-cao-mỗi thô giá là	3 00
11. - Tế-sanh-dược-thúy	mỗi ve giá là \$0 10 mươi ve
12. - Sát-nha-huống-phẩm	(Thuốc hột để đánh răng) giá mỗi thô
13. - Du-ống-tâm-minh-thận	{ Hộp giấy 6 hủn giá.. 0 30
14. - Sâm-nhung-bà-thìn	{ Hộp giấy 6 hủn giá.. 0 30
15. - Trân-chân-phàn-mỗi thô giá là	0 35
16. - Tát-thi-lý-mỗi ve giá là	0 50
17. - Phi-phát-phát-lành-huân	mỗi ve giá 0 10 mươi bát ve
18. - Bồ-phê-cút-khai-huân	mỗi gói 0\$0 10 mỗi hộp giá là 1 00
19. - Vạn-tráng-nhị-phát-trà	mỗi gói giá là \$0 06 mỗi bồn mươi gói giá
20. - Bat-doc-dược-cao	mỗi thô giá là.. 0 90
21. - Nhi-thien-cao-mỗi thô giá là	0 80
22. - Tieu-thuy-huân	mỗi hộp giá là.. 0 50
23. - Thap-hang-tang-huân	mỗi ve giá là.. 0 40
24. - Sanh-phat-ba-thieu-giu	(đầu-xết-lát) mỗi giá là.. 0 30
25. - Tiêng-duyê-cao	(thuốc-xết-lát) mỗi thô giá là.. 0 20
26. - Phong-thap-cao-dược	(thuốc-dầu-tóc) mỗi bao 1 miếng giá.. 0 20
27. - Kim-sat-huân	mỗi ve giá là.. 2 00
28. - Viết-sanh-Ché-trên-bì	mỗi khay giá là.. 0 12
29. - Ngón-khoa-hach-tho	giá ve lóng 1\$40 ve trung \$0 40 ve nhô giá là.. 0 25

Bản-hưởng hàng năm giữ một lòng cưng thânh-nhân, cho nên chàng nài tốn bạc ngàn mà la ra mấy mươi cuốn  
về SANH CHÍ NAM (nhà chèo dâng các thứ thuốc rát tít hưng) để dành mà cho thânh-chí; nên vì nào ôn gởi thư, tin thi  
Bản-hưởng lập tên gửi đến chàng hể nói với.

Salee, Imp. Commerciale C. Annes.

Tirage 1.500 exemplaires

le Dom de: NGUYỄN CHÁNH-SÁT

*Leot Khas*

# NÔNG-CỘ MÍP-DÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

農 賈 茗 談

Số 194  
Ngày 24 tháng giêng  
Năm Tân-Dậu

MỘT TUẦN ĐĂNG-BÁO NGÀY THỨ NĂM

DỊNH GIÁ BÁN  
TRONG CỘI ĐÔNG-DƯƠNG

Mỗi năm.....	5 \$00
Sáu tháng.....	3 \$00
Mỗi tháng.....	0 10
Mỗi mươi.....	0 20

ABONNEMENTS

France et Colonies	50fr. 00
Un an.....	50fr. 00
Six mois.....	30 00

Les abonnements sont payables d'avance

F. CANAVAGGIO  
Fondateur

NGUYỄN CHÁNH-SÁT  
DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF  
(Lóng-lý, kiêm Chánh-hỗ-bút)

PUBLICITE  
ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES

Le ligne de 6005 de large... 15fr.

La démarcation des lignes est calculée à  
raison de 3 au continuant suivant les  
caractères employés.

Pour les annonces commerciales ou  
traite à forfait.

RAO BÓ  
Những lời rao bão về việc thương mại  
xin gởi thư, hoặc đèn tại Bồn-quán, sa  
thương nghiệp.

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

Chủ bút: TRẦN-NGUYỄN-GIA

## MỤC LỤC

4. Thuế xuất cảng lúa gạo.
5. Quảng cáo (N. C. M. Đ.)
6. Quảng cáo đồng-nhân.
7. Vận-đồ-nữ-học.
8. Lời rao đầu-giá.
9. Đồng-pháp thời sự.
10. Cuộc Diễn-thuyết.
11. Toà đại-biên xử vụ Tu-Son.
12. Trình thám tiêu-thuyết.
13. Mộng du thế-giới.

# 房藥大堂天二 NHI-THIEN-DU'ONG

TIỆM LỚN TẠI QUÂN-DỘNG TÌNH THANH.—MỘT TIỆM TRONG NAM-KÝ  
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn.—Téléphone № 658

NHI-THIEN-DU'ONG  
NHI-KHOA VĂN BÌNH HỐI-XUÂN-BỘN

Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các chứng bệnh con nít bắt cảm là bệnh chí, he ương thuốc nái thi an nhiên vờ sự; bê bệnh nặng thì uống nhiều, át hiệu nghiệm.

Phàm những bệnh cấp mang kinh phong, nội thương ngoại cảm, thường hăng hè nhiệt, ban chán nóng vất, ho hen thở dốc, đam ngán sỗ mũi, đại tiện chảng thông, tiểu tiện có huyết v. v.... Phải dùng thang cao đẳng hoặc hắc mả cho uống với thuốc; hoặc nhâm nứa đêm, hoặc chô không có tiệm thuốc thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoa nhát con nít sõi bù, thi hòa với sira mà cho uống; hoặc thoa nám vú mà cho bú cũng tốt.

Hoặc đam thất ruột, thường phong sanh ho, sra, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết đam kiết máu, thấy đau trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thưa khí chưa đủ, nêu khiêm diệu hỏa, thường sanh nhiều chứng. Nên hê thấy con nít trong mình chảng yên, thì phải lấy một huồn thuốc nái đâm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc đắng Phong-thấp-cao của Bôn-duong mà đập trán lên trên; hoặc phái cho nô uống thêm, thi hết bệnh liền.

Thuốc « NHI-THIEN-DU'ONG VĂN-BÌNH HỐI-XUÂN-BỘN NAY » là thuốc bao sáp, trong mỗi hòn hoa sáp đựng được 5 hột; con nít mồi vải ba tháng cho uống chứng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn khuôn là 5 hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ

cái nhãn hiệu Ông PHAT, kéo lâm đỡ giả.

**GIÁ**  
Mỗi hòn là ..... 0 \$ 40  
Mỗi hộp 10 hòn .... 0 . 90

NHI-THIEN-DU'ONG  
HÀNH-QUÂN-TÁN  
(THUỐC-NHÁT-MÙ)

Thứ thuốc tán nát, hữu thâm tán thiên địa chi công, doat hôi tinh mang chi lực; phò nguy cấp, ứng nghiêm như thần.

Bôn-duong tuân theo phragm hay từ những dinging xưa thành trước, chọn rèng thường phẩm để dùng mà ché ra dùng chặng nào hay chứng nào; bôn-duong, xa gần nết tiếng.  
Ấy vậy, nếu chư tôn mài khi đi đâu cũng nên mua nó để đem theo mình, trước để uy thần, sau cưu người làm phuot là chỗ gõ: giò giờ làm phragm, thường tích âm công, xin chư tôn chờ lấy làm thường.

Trị các chứng bệnh kê ra sau đây:

Thoa nơi lỗ mũi; Ditch khí thanh hành, Thourug phong nguyệt mũi, Thời vào lỗ mũi;

Nhức đầu chửa mắt;

Phai nóng phát lanh;

Trung phong trung đam;

Đau bụng mửa là;

Mùi hè trung thư;

Nhiệt độc công tam;

Hết gân sinh hung;

Đau thất ruột rát;

Mửa là chảng ngang;

Uống chứng một phần;

Bâm lỗ chân nghệ, Cầm nhâm chưởng khit, Say reyu tinh cuốn,

Thời vào lỗ mũi, Uống chứng một phần;

Thay thế hắt phu, ăn thi, Uống chứng một phần;

Không tiêu; Con nít cắp kính, Cho uống chứng 5 ly;

Bồn bà sảng hửu phong, Cho uống chứng 1 phần;

BỒN BÀ CÓ THAI CHANG NÊN DÙNG:

Các chứng nói trên đây, thuốc này cứa cap rất nhiều, kẽ không xiết được.

Phàm những người rủi bị thời-cuống, bất tỉnh nhưa-sý, đam chạn, mè tâun; loagn tinh phát cuồn, tánh mang nguy cấp trong giài phúc; phải dùng thuốc này mà thời vào lỗ mũi, chứng nào nhạy mũi thi thời, rồi phải lấy chứng một phần thuốc này hối với nước trà mà cho uống; nêu bệnh nặng hơn thi cho uống 2 iai, át thấy công hiệu. Con nít bị cắp kính phong, cho uống 5 ly thi mạnh. Trí ra nhứt bệnh mang-kinh lý trĩ, thi chọn lạnh ngắt, thi chảng nén dùng, phải trước thầy thuốc đèn coi cho kỹ mà điều trị mới được.

Giá mỗi ve là ..... 0 \$ 30

THÁI-DƯƠNG-CAO

Thứ thuốc dán này để dùng mà dán 2 bên mảng tang, trị về bệnh chong mặn, nhứt đầu rất thần hiệu.

Giá 2 miếng là..... 0 \$



Tiệm chụp hình

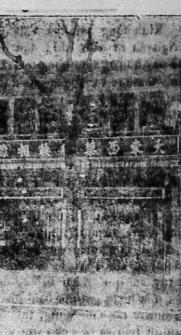
và

TRỌNG RĂNG

MẪU

DAI-DÔNG

Số 49 và 51 đường Duperre ở  
gang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Dông.

Chù nhơn, BỐ-KHAI-QUANG  
cần khái.

Tại tiệm tôi chụp hình rất có danh, hình chụp rõ ràn, trước thuộc xinh đẹp mà lại lâu phai; bè chư tôn chụp thử một lần rồi sau át chảng đi tiệm khác; thiệt khéo hạng nhứt.

Tiệm tôi có bán đủ thứ giây chụp hình, như giây láng ngòi (citrate), giây liệu Bromure v. v... Bán sĩ và bán lẻ.

Ai mướn rùa kiên hình, ai mướn phơi bình cùn, lành hết.

Cũng có thay trọng răng, nhở răng và bich răng, mao mẫn le láng, chảng hê đau đớn, ít ai bị kip; có bao kiết lâu hư.

Từ ngày khai tiệm đèn nay đã có nhiều người khen ngợi. Đỗ tốt giá rẻ, ít chô dám bì; Xin chư tôn chiểu có.

**Lời rao**

Kính cung quý khách hàng hay:  
Nguyên từ năm 1902 đến nay tôi đã  
chế bát nướng kiểu hong hoa tay khéo léo  
bằng Cement và Thạch-cao dùng để gán  
nhà và gác mồ mả.

La: bát cát, Ô cửa, Bóng nóc, các  
kiểu bát Bóng đèn, Bóng gau plafonds  
và các kiểu Lang-cang và có nút tuyn là  
một đặc điểm.

Nhung kiêu này tôi đã nắp tại phòng  
Lý-sy Tòa Saigon theo phép (marque  
déposé) và Tòa Saigon đã phê cao tôi  
đóng làm cao mực minh.

Tiếng ai lầm theo các kiêu ấy mà bắn  
thì tôi sẽ xin Tòa cao cúng buộc tội.

Vui xin quý khách thường đến tôi nay  
đến nhà hoặc gởi thư hàn mua, phải  
để thưa, xác cho dung, thì tôi sán lòng  
nghe tin tiếp và làm cho vui ý qui khách.

Nay cần cao  
Nguyễn-thanh-Cửu Modelleur Orne-  
mannate № 26 rue Duraon Chodou  
Saigon

**CASINO DE SAIGON**

Nhà hát bóng Casino đứng bức  
nhưng trong cổ Động Phap, mỗi  
tuần thay hai lợp lá thường, đã  
hay lại thêm vui vẻ, ninh Pathé-  
nères gửi lại.

Ông Leopold đã lập nhà hát  
tại Saigon 25 năm công cảng,  
thay láy đều rờ cháng công  
người, máy không rung hình chói  
tối ướt xem tới mảng mà không  
mòi mắt; Xin quý-khách thừa kinh  
hông mát đèn xem chờ tiêu khiển  
rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp  
đẹp quý-ông. Hiện nay đương hât  
40 lớp Quang on alme tuong  
mới hay lắm



Kính cung quý khách hàng hay:  
Tôi tôi tru 02 số nhà 85 con đường  
Fallerin và Tòa Saigon đã phê cao tôi  
đóng làm cao mực minh.

Tiếng ai lầm theo các kiêu ấy mà bắn

thì tôi sẽ xin Tòa cao cúng buộc tội.

Vui xin quý khách thường đến tôi nay

đến nhà hoặc gởi thư hàn mua, phải

để thưa, xác cho dung, thì tôi sán lòng

nghe tin tiếp và làm cho vui ý qui khách.

Nay cần cao

Nguyễn-thanh-Cửu Modelleur Orne-

mannate № 26 rue Duraon Chodou

Saigon

Trần-duy-Binh  
Graveur № 6 Rue Fellerin Saigon



Hàng que này gai bén là kháp nết số 1000 que que Lapon

**Tiệm khắc con dấu**  
**TẠI ATELIER**  
**VO THANH DO**

27 Rue Amiral Dupetit-Thuận là đường  
Thú-đắc — S: gon

Kính cung quý ông rõ: Tôi mới  
lập một tiệm Atelier Mécanique. Tại  
đường Amiral Dupetit-Thuận là S: gon.

Đóng thiếc xe hơi dưa bộ hành (Gar-  
rosses à cause Automobile) kiểu khéo  
nhà mìn, và chát chén — G à rô.

Làm bảng rào giường hàng sắt và  
khuôn gỗ.

Sửa xe hơi và các thứ máy — Máy may

— Máy viết — Máy nói — Máy làm  
ruộng — Tủ sắt — Ông khóa và súng  
đầu các thứ hiệu, v.v.

Làm công chuyền theo nghề: Thủ sắt,  
thợ người, thợ rèn, thợ làm đồng nghệ  
giỏi, để bia sra để các thứ máy cho  
dưa lồng qui khích.

VO THANH DO, cầu thủ.

**Qui ống**  
Hãy uống thử rượu « RHUM  
SAINT JACK » đã ngon mà lại rẻ  
tiền.

TRẦN-VĂN-ĐIỂM.  
Comme ça et Dé-potière  
100 Rue Fellerin 100 — Saigon.

CÓ MỘT MÌNH  
HÀNG  
DENIS FRERES  
lâm Đại-ý, có  
trữ hộp quét  
biện nay nội cõi  
Đông - Duong  
mà tì òi.

**NÔNG-CỐ MÍN-ĐÀM****THUẾ XUẤT CẢNG LÚA GẠO**

Các nhứt-báo Langsa có án  
hành một cái giấy thép của phòng  
Thương-mãi, phòng Cảnh-nông  
và Cộc-mẽ thương-gia công-ty,  
gởi về thành Paris mà xin Chánh-  
phủ bớt số thuế xuất cảng lúa  
gạo Nam-kỳ.

Bởi được thuê lập tức thì mới  
khỏi bị hại do sự kinh-tê.

với ngày đị quốc đều có làm  
tờ giao kèo nêu hiến tri thi sau  
đó vở phương cùi khói.

Chúng tôi xin giúp cho gấp, cho  
được thành sự lập tức nếu trễ  
một ngày thì sẽ hiểm nghèo thêm  
một ngày cho múa nảy.

Bất đội ơn

Nêu nói rằng tại Chánh-phủ  
định phân chia các nhà buôn xuất  
cảng lúa gạo, năm 1919, làm  
cho thuế xuất cảng phai tăng lên.

Mùa lúa năm 1919 béo Miền-  
điện, và Xiêm-la thát, nên không  
có chi ná bán cho các xứ Java,  
Straits, Nhứt-Lốn và Trung-quốc,  
lại xí xú thường an lúa gạo  
hiệu. Vì vậy nên phải đền mua  
cùi Đông-Pháp.

Lúc ấy cùi lúa hối mua nhiều,  
đến đỗi không có lúa gạo xay cho  
kip mà xuất dương, giá trả rất  
cao, nên ai này sợ nêu để nhơn-  
dân thong thả bán lúa, thi át  
ki ống còn đẻ dành đủ lúa nà  
ăn cho kip từ múa lúa năm 1920.

Quan Tổng-thống Albert Sar-  
raut là người viễn lỵ, cho nên  
lúc ấy ngài như định cho phép  
xuất cảng có chứng, mỗi tháng  
cho chày bao nhiêu. Quan quyền  
Tổng-thống Monguillot cũng biện  
một ý-kien ày.

Định như vậy, nhơn-dân khôi  
đời mà lại dân ở Lục-châu nhờ  
đó mà mua giá lúa vừa vừa,  
không cao với lám. Khán-quan  
cũng nhường rằng lúc ấy khập xứ  
vịnh cướp là có ý đánh dạt kè  
còn vựa lúa dày hơn là kè có tiền  
bạc nhiều.

Đến tháng Novembre 1919,  
thì cho phép xuất cảng, thi cũng  
không ai hiểu bên xứ Miền-điện  
có lúa nhiều hay ít, nên mới định  
tăng thuế xuất cảng, có ý ép

người ngoại-quốc đèn chò lúa  
gạo ta phải mài hơn người bón-  
xứ thuế xuất-cảng 1 \$ 40 mỗi 400  
kilo, là từ đầu năm 1920.

Sàng cùi ấy nên Chánh-phủ  
mới dự số thuế xuất cảng ày vào  
số chi-tiêu Quán-hat, tính như  
mùa này số lúa xuất cảng được  
có 1,500.000 tấn, thi số thâu được  
số 1.500.000 × 1 \$ 40 = 17.400.000 \$  
(17 triệu 400 nghìn đồng). Nếu phải  
sูt thuế ày còn có 0857 mỗi 100  
kilos thi số thâu phải thát hè 8  
triệu 55 nghìn đồng.

Ông J. Mayer nói giữa Thượng  
nghi-viện, có lúa xuất cảng  
Toàn-quyen Long, xin chờ tình  
chắc số thát ày mà lập số chi  
tiêu, [bởi] chúng lúa sụt già, và  
lại múa lúa năm nay coi với trúng,  
át lúa phải è thêm nữa. Có nhiều  
ông khác cũng đóng ý-kien như

Rượu hiệu Grand vin du cap  
CORSE của hãng AUGUSTE MATTEI  
là một thứ rượu tiêu bá, mà  
ngot. \*

Phiên bản cho số tên AUGUSTE MATTEI  
Trong Đông-Dương có một nhà hàng  
Denis Frères có tên mà thế.

ông Laumonier, là Hội-trưởng phòng Canh-nông Bắc-kỳ, ông Maspéro là quan Thông-sử tai Cao-mèn, ông Bramel, ông Lambert là Hội-trưởng hội-dồng quản-hạt Nam-kỳ.

Quan Toàn-quyền có hứa rằng ngài sẽ kè-cứu mà định giảm số thuế xuất-cảng, theo mỗi lúa sút giã.

T. T. X.

## Quán cáo

Bón-quán kính lời cung chư-quí khán-quan chura đóng tiền Nông-Cộ được rõ; nay đã bước đầu tháng Mars 1921 rồi; mà chúng tôi xem số lát thi có gần 400 ông chura đóng tiền mua Bảo trong năm 1920, mà trong 400 ông dày, lại có nhiều ông, luôn cùm năm 1918, 1919 cũng không chịu đóng.

Bởi Bón-quán nghĩ vì các ông đều là người danh-giá sang-trong, nên cứ gửi lùn cho các ông xem, chờ it khi dám nhắc nhở tới việc bẹt tiền; tưởng hế các ông cùm tôi là Nông-Cộ thi các ông cũng nhớ rằng bón-quán đã lòn mệt nhiều tiéu lâm mới lập ra đểu tờ Báo này, thi chắc sao các ông cũng mua mua mua mandat gởi đèn đồ g liên mà giúp cho bón-quán. Chẳng đù mà các ông lại chẳng thường; đánh lóng làm lơ ngó lảng, để cho tôi đòi ba năm không chịu đóng tiền.

Cực chẳng đà bón-quán mới cậy nhà thô-thâu giùm; có ông từ biết làm doan làm phước, bộ thí ít nhiều, còn có ông thi lại giận.

Nông-Cộ Mim-Dâm  
Cán cáo

Tôi nghiệp thi thôi! Phải giàn lấy mà trả giùm bắc mây năm trước rồi sẽ thôi mua, thi bón-quán cung cầu cho mà giàn! ngại giàn mà đê có một chữ REFUSÉ rồi thôi.(hué), Thảm chura,khổ chura!

Nay Bón-quán kính xin các ông lày lòng hảo-hiệp mau mau muamandat gởi bắc đêng-dung giùm cho Bón-quán đêng-dung vét tiền-ân-phì trong lúu này. Các ông nào gởi chura kíp thi bức qua đầu tháng Mars Bón-quán sẽ cạy nhà thô-thâu giùm, xin các ông miêng cháp.

Thết bón-quán lày làm khô tám nhiều nỗi; lớp thi lo bén dường ngon-luông lớp thi lo bén phia bắc-tiền; ấy vậy, thi đây sắp vè sau, muôn cho khôi bát tiễn hai đồng, nêu ông nào muôn giúp mua. Nông-Cộ thi xin gởi số bắc hiêng theo thi thời, bằng mà gởi thi không thi bón-qán chẳng đám nhín tối; thi là mà lóng trước mà đêng lóng sau, Xin các ông miêng nghĩ.

Nay kính cáo  
« Nông-Cộ Min-Dâm »

## Quảng cáo đóng-nhân

Kính lời cung chur khán-quan được rõ; hiện nay M. Nguyễn thành-Úc thi có việc nhá, nên đà gát bùi mà từ quán Nông-Cộ.

Ấy vậy từ đây, nêu ông nào có gởi bài vò chí, hoặc muôn gởi thi thời thâm đêu chí về việc nhứt-trinh, thi xin cù de gởi cho M. le Directeur du Nông-Cộ Min-Dâm Saigon mà thôi; chờ đêng có đê gởi M. Nguyễn thành-Úc nhá.

Nông-Cộ Mim-Dâm  
Cán cáo

## Tinh cảnh mùa màng

Từ ngày 1<sup>er</sup> đến 15 Février 1921

**Bac-lieu.** — Trong cả phần tông Thành-hoa, Thành-huog, lúa thâu rất xong xuôi. Tại tông Long-thay, Quản-long và Quản-xuyễn, nhon-dân khí sự gặt lúa mua, coi mồi trung-hợp lúa mua-trung-mùa; bì nắng mua hơ bao nhiêu, nêu lẩy số lát tốn mua mua tinh thi mua mua, nám thát nhiều hơn nám ngoái.

Giá lúa từ 2 \$ 10 tới 2 \$ 20; còn gạo từ 5 \$ 00 tới 5 \$ 30 mỗi 60 kilos.

**Baria.** — Nông-phu nong nám gặt lúa mupon, đàm đàm khé trúng.

Giá bực trung, lúa 3 \$ 60; còn gạo 6 \$ 80 mỗi 100 kilos.

**Bentre.** — Lúa trung-mùa gặt rồi tinh trên bực trung. Lúa mua đang gặt, đàm đàm đàm tót.

Giá lúa tại chợ, gạo trắng từ 4 \$ 80 đến 4 \$ 85, còn lúa từ 3 \$ 05 tới 3 \$ 40 mỗi 100 kilos.

**Cantho.** — Trong các phần tông, nông-phu khí sự gặt lúa-trung-mùa, coi mồi.

Tuy là trong quản Phụng-hiệp ruộng lúa bì « tiêm » trúng lại cù thay mua màng cũng đêng được trúng.

Giá bực trung, lúa 1 \$ 90 mỗi 68 kilos; còn gạo 4 \$ 20 mỗi 60 kilos.

**Cocong.** — Lúa mua gặt xong hêt, nòng phu đang lo đêp lúa.

Giá bực trung, lúa 2 \$ 76 còn gạo 4 \$ 38 mỗi 68 kilos.

Trong các phần tông, dân sụt nong nám gặt lúa mua, trong tuần tháng này sụt xong hêt.

Giá bực trung, lúa 2 \$ 54 còn gạo 4 \$ 65 mỗi 60 kilos.

**Cholon.** — Trong lúu-tháng chaper nhau vi cùn ngày Tết, nêu nông-phu lo gom lúa bô vè ca-lang, trong náu tháng giêng, mới lo đêp ra lúa hột.

Giá bực trung, lúa từ 3 \$ 80 tới 4 \$ 09; còn gạo từ 4 \$ 80 tới 5 \$ mỗi 100 kilos.

**Hà Nội.** — Lúa tông rau Amer Honors là một thứ rau rong tiều náu đê obat.

Đó một minh-hàng Denis Frères có mít mít thái.

3 Mars 1921

NÔNG-CỘ MIN-DÂM

**Chaudoc.** — Trong các phần tông, lúa súm lúa mít gặt đều xong hêt. Lúc Tất nguyệt lấp lúa nay ai nái nòng nả đap và già lúa. Hué-lợi bực trung mồi múa từ 100 tới 120 giá 40 litres.

Lúa 3 tháng nhở có mura trong náu tháng trước tháng Janvier, lúa mới cây, chua-danh trung, được bắc xong sô ra thát nát, nám nát, nám nát, nám nát.

Giá bực trung, lúa 3 \$ 10 tới 3 \$ 20 mỗi 60 kilos.

**Ha-tien.** — Nông-phu nong nám gặt lúa mua, coi mồi trúng.

Giá bực trung, lúa 2 \$ 40 tới 3 \$ 80 mỗi 60 kilos.

**Long-an.** — Lúa trung-mùa gặt và Nông-Riking gặt đã xong, trong các tông An-binh, Binh-hoa, Phong-thanh-thuong, Long-giang cày xong. Nông-phu xác tông Binh-nay và Binh-đa tang gặt lúa trung-mùa. Trong bì, đàm tót và quản chua-thanh, ai nái đêng cùm việc thán cat.

Giá bực trung, lúa 1 \$ 50 đến 1 \$ 80, gạo từ 2 \$ 90 đến 4 \$ 20 mỗi 60 kilos.

**My tho.** — Lúa mua khí sự gặt trước khi ngày Tết, mua mảng tinh thi bực trung.

Giá bực trung, lúa 2 \$ 55; còn gạo 5 \$ 70 mỗi 100 kilos.

**Rachgia.** — Lúa trung-mùa gặt đã đêng.

Trong nhiều phần tông, lúa mua khí sự gặt, lúa tót. Hué-lợi mồi múa hình đàm 50 piastre lúa súm, còn lúa trung-mùa lúa thay 70 piastre. Nếu cháng cù đêu chi xây đê, lúa mua thâu bực trung sẽ đêng 80 piastre lúa súm, hòn thường năm mít 17.

Giá bực trung, lúa từ 3 \$ 50 tới 4 \$ 00, còn gạo từ 8 \$ 30 tới 9 \$ mỗi 100 kilos.

**Sadec.** — Lúa trung-mùa gặt đã đêng, lúa mua đang chua, tót, song tại phần tông Phong-thanh, An-taq, lúa bì tiêm chua-danh.

Lúa bì cù lê thâu trên múa thường cùm nát.

Giá bực trung, lúa 1 \$ 80 tới 2 \$ 30, còn gạo từ 3 \$ 50 tới 4 \$ 20 mỗi 60 kilos.

**Sodrang.** — Lúa trung-mùa gặt đã xong, lúa mua khí sự gặt cũng gần rồi, vi nông-phu nghỉ mồi Tết, nên ranghái ngày mới nám nát già. Hué-lợi bực trung một công là 5, 6 giờ.

Trong náu tháng này, sô lúa chua Cholon đêng 3 \$ 10 tần, kê ra sáu tần lát chép Sodrang chép đêng 588 tần.

Baiau ..... 2.520

Giá bực trung, cao là 5 \$ 20; cao 1000 2 \$ 10, 672 \$ 20 mỗi 60 kilos.

**Sudan.** — Lúa mua gặt xong đêng.

Giá bực trung, lúa 3 \$ 10 tới 4 \$ 50 mỗi 100 kilos.

Giá bực trung, lúa 6 \$ 15 tới 7 \$ 50 mỗi 100 kilos.

mình là một người đã đú tu-cách, hòng đâm trung ra mà so sánh cùng ai.

Nhung mà bl-nhân san-blanh tách ra du-linh; từ lúc bê-tho, lân quẩn lôi xó nhá, tên khí đêng hây tám tuối đên, phai lai mít ôm sách theo thầy mà đỗi mít tri-huc. Chừng đêng tuối thênh-dinh rồi, thi bl-nhân đâ thường nghe câu ty-diệu rắng:

Bi cho biết đó biết đây,

Ô già với mẹ biết ngày nào khôn.

Tuy vậy mà lác bây giờ bl-nhân lại cù e cùi; Phụ-mẫu tai bít vien du; nâm phai xâm bắn chon sia-dinh mà thêu hoang nới the-ha, chura hê rời ra khói chồn hương-thòn trong المت будое.

Đến khí bl-nhân đâ đêng 24, 25 tuối rồi, trên đâu hai cum thung huyền đâ khuart bông. Chừng ấy tăng cùm chi ràng buộc, bl-nhân mít lèp chí ngeo-du, ngày thênh binh bôn, chún lúu cung lục thoi; chéng n'rag là mít nôi thênh-lí mà thoi, cho đêng mít chô cung-cu lầu-hạng, đồng-bái lầy-quê trong sô tinh Nam-kỳ ná, cù lảng sót chô ná là chéng cù đau chon cùn bl-nhân cùn đe.

Ô thoi! Trong khoán hâi-muri mít nâm truong, biết hao giò buôi, nay ngồi mà nghĩ lại cho cái kip con người thật cùn ngan ngèn-thay! Tuy vậy chô cung nhor đô bl-nhân mới đêng lich thiệp piag-hô và cung đêng động tíc it nhiều nham-tinh the đô.

May mâu thay, trong khoán hâi-muri đêng mít rây bl-nhân lại đêng các bạn đồng-nghiep trong Bao-giòi công cùn bl-nhân làm Phái-Viên ra xem. Hội-chợ tại Ha-Thanh là nơi Đô cù; đến khí trở về bl-nhân nhở cù di đêng bô thi Bác chí Nam; lại đêng ở tại Phu-xuan mít ngày mít xem kháp chon Đô-Đô của Tô-quốc.

Ấy vậy, nhu bl-nhân đâ thường chura dám sánh với nhung người vượt biển di to lich ton cầu, song mà biết cho đêng kháp hêt

Baue Baue Ce vis Bejean  
Baue Baue mà lại nou. Ai nung cung đu wa.

Có một minh-hàng Denis Frères  
cù tré mà thoi.



người dân-ông nuôi nòi năm bảy người dân-bà, thời người dân-ông ấy cũng đến bồi-rồi trong đám gia đình, mưu-danh muu-lợi chi chằng qua vi phủ-duc rất chia-kiếp, có cát lỵ-tuồng gi cao xa mà làm sự công cho xã-hội nữa. Ghi cho bằng mỗi người đều phải biết cách luân-lý tự-thân, khi bê phèn-lụy để ai, chặng là hay hòi; và lại những hang người thiêu-núi kia nếu không họ thời cũng không làm nên được công việc gi lich lợi hơn mà lại có lâm sự « nhân cư vi bát thien ».

Ôi! người ta sanh trên mặt đất, là nǎo cung phái lo nuôi sòng nòi cái thân, vi cái thân đã bịu dụng rồi, thời sự đổi-mai kinh gi mà không có phép luân-lý. Người dân-bà cát phái có đức hạnh lịch-hỗn, nghĩa ấy đâu cho thiên cát-bát-lịch, không nhung từ đây về trước đã thế nhưng dẫu cho đến muôn trắc ngựa nòi nòi sẽ van, cũng không có thê thay đổi bao giờ, vậy cho nên học-hạnh Kien-tru mới là danh-giá, còn như học mì vò hanh, chính là danh-giá tội-nhảm, chí có phái học-giá danh-giá tiếc, mà người đời bình phán cho hư tiếng tặc-a-hope của nòi-giá.

*Danh-Phuong nǔ-sǚ (Hué)  
(Rút trong Báo N. Ph.)*

## Con một kén rè hiên

Có một ông kiêm chức Thống-hàn

sở..... muố gá con gái mình cho

mỗi người diplome hay là 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> Année du Collège Chasseloup-Laubat vì người có

nha buô và tiệm uniois tay lại là chủ hoi

d'unc So-cieté Annonce ne trong xú.....

Bất luận nghèo giàu, vì người mìn

người rẽ mà giao quyến lỵ trong huc người

còn sanh pien.

Người gái này sinh 19 Mars 1901 số

học tại Ecole des filles à Saigon

nếu công nřt gồm dù.

Xin do nři Bahn-quan thi bón-quán sẽ

chết giüm cho.

Hết tôi hót thuốc thi tôi cř dùng guy

Hiệu Le Nil mà thôi.

## Việc nuôi ngựa

NAM-KÝ SOÁI-PHÙ  
THỦ-Y-VIỆN  
(Tiếp theo)

### KHOẢN THỨ III về NGƯA CÁI HÈ GIỌNG

*Biểu thứ hai mươi (Art. 20).—Những ngựa con nào mà mẹ nó là ngựa cái có tên trong bộ theo điều thứ (art. 16) nói trước đó, mà nó là đực gióng: hoặc giống của nhà (épions du naras) hoặc giống có nhà-nước nhau-nước (épions approuvés) hoặc giống nhà-nước có phép (épions autorisés) thì được hưởng những phần thưởng sau đây:*

1 phần thường 3 \$ mỗi tháng trong mười hai tháng đầu;

1 phần thường 4 \$ mỗi tháng từ 12 tháng sáu tới 24 tháng;

1 phần thường 5 \$ mỗi tháng từ 24 tháng đến 36 tháng.

Ngựa con tới 36 tháng thì không được au thường nữa. Nhưng nòi là ngựa cái dem di cuo eugue đe trong tuan va tuoi sap len tuu dyre au thường toti bon tuoi uot het (tới 48 tháng).

Những ngựa con do phái có hội xét rồi tuu mới được phép au thường.

*Biểu thứ mươi lăm (Art. 17).—Điều thứ 12 trưới đó cũng nói chung heo hang ngựa cái nay nřa.*

*Biểu thứ mươi lăm (Art. 18).—Kè nòi muon nuoi ngua cae de lam giuong sang chi phai lam da lorn don theo kieu, manh so nř 2 nòi sau day ma xin nuoc, va giao ket voi nua-nuoc khong duoc tra luat dau kia nao vo do ror co ngay doi minh thi phai mau man dau con ngaya cae doi lai cho ho xem.*

*Biểu thứ mươi lăm (Art. 19).—Vé hang ngaya con sanh-theo le dinh dien tuu hai mươi (art. 20) tuu dyre dñag vao bo-hai Dinh-ma (Stud-Book) tuy theo tau hang (ngaya Aunam hay la ngaya lai quan).*

*Biểu thứ hai mươi hai (Art. 22).—Nhưng ngaya con sanh-theo le dinh dien tuu hai mươi (art. 20) tuu dyre dñag vao bo-hai Dinh-ma (Stud-Book) tuy theo tau hang (ngaya Aunam hay la ngaya lai quan).*

*Biểu thứ hai mươi ba (Art. 23).—Chu ngaya nòi lam vien giao doi, muon an lñu nha-nuoc, tuu nua-nuoc se bat phan tuong va se vi nua-nuoc loi ten tat ca may con ngaya cua minh o trong bo-hai (Dinh-ma) (Stud-Book).*

Tiền thường điaj ba chục đồng (30 \$ 00) sẽ phát luôa một lần mà thôi. Chu ngaya phải làm đơn gửi theo giấy tờ ngày sánh tháng để và ngày chịu đực, thi mới được làm tiền thường.

(Còn tiếp)

## Lời rao đấu giá

tri dien-thuyet của M. Truorj-vin-Bon

(Tiếp theo)

### Province de CHOLON AVIS D'ADJUDICATION

*Lieu, date et heure de l'adjudication : Inspection de CHOLON, le 13 Mars 1921, à neuf heures du matin.*

*Objet : Travaux d'aménagement de l'Ecole cantonale de DUCHOU.*

*Importance des travaux... 4.200 \$ 00  
Cautionnements provisoire et définitif: 100 \$ et 2.000 francs.*

*Bureaux où le dossier peut être consulté : Inspection de CHOLON et 1<sup>er</sup> Bureau—Se Section du Gouvernement.*

*Saigon, le 25 Février 1921.  
L'Administrateur, Chef de la 3<sup>e</sup> Section du 1<sup>er</sup> Bureau.*

Sau người lái khoe rằng người có buôn bán cũ, tên hàng mình trong này mà bán ra, các tên hàng đó, thường cho tên là hàng Saigon. Người lái nói rằng người có giao-tiep trong mảnh nhieu-lâm, như hiệu AN-PHONG, NG-XUÂN-TRƯỜNG, QUÂN-DI-SANH, NAM-DIỆU-THÀNH Ở CAOLÂM (Sadec), các nhà buôn bán tại GOVAP, GIABINH, v.v., Người lái khoe rằng môt nhuyễn trong mảnh chảng bao giờ là nhà nước nhuyễn là ngoài Bắc. Người kia như BENTRE, CAO-LINH, CÓ-VĂP nhuyễn thật là hắc, dài lăng, điệu, mà là cảm mauluon. (Võ tay).

Áy, các ngài thử nghĩ, khi tôi nghe người lái kia nói sơ qua, chờ thật khó mà nói cho hoàn toàn mọi nỗi, nhưng xem qua một đòn dò cung dù làm gương cho đồng-bào ta trong Lục-châu này. Nên ước chí, các nhà có tu-bồn lớn lao như ai kia, lo mà hành trướng thêm ra nữa, thi hãy nêu lập các nhà cát hàng mà giàa, dòc một môt thương quyền sau này, trước cửa các người nghèo khổ là cho họ có chỗ làm, khỏi di hành khát, sau đó chàng bò uồng cái đồng-bao và dông nằm trong đường túi đất rơng. Ôi ! Thực-nghiep ! Thực-nghiep ! hai chữ thật có giá-trị lòn biêt bao, có cái ái hiếu biết bao ! (Võ tay).

Nhưng lần lượt kẽ so sơ qua các nhà thực-nghiep của đồng-bang ta tại Hà-thành nay xin kẽ qua các nhà thực-nghiep lòn lao khác, hoặc của người ngoại bang, hoặc của người Nam-viết. Cái thực-nghiep rât vi-dai của người Nam ta, thi tôi thiết trướng ai lị chung biêt, là cửa Bapon-Tai tai-dai-nhanh, danh lừng trong toàn hòn, cho đòn dòi bê Trung-quốc các nhà báo, như NHÂN-quyền-báo TỔNG-thư-thông-hội-báo, CHÂN-dân-báo BÁT-công-báo, đều có đăng bài ký-sự của quan Duy-Nhân đìn xem hoi chy về du-luân về công-nghiep lòn lao của ông, và đòn lòi tảng khen ông đó vậy. Thủ thi cái công-nghiep của ông, lich-su của ông tôi đây chàng cần chí mà nhắc lại nhắc di cho mất ngày giờ của các ông, đám xin đe cái ngày giờ đó nói qua nghe khác.

Tại chò Long-xuyên có tên ngũ của thầy Mai Thuận, hiệu là: NHIEN-THUAN KHACH SANG, xin đóng-bang chiếu cđ.

## NHÀ ĐỆT VÀI

Nghè đệt vải, ở Haiphong này là cái chí-diêm của nhà đột Nam-dinh mà tôi đã nói rồi trước kia. Xưởng chuyên mòn lâm vải, và làm phỉ trai cho ta dảng may vá đó. Thiết tưởng các ông cho là một ngà lâm chí đó là khô lâm, phải khống? Không, có khô gi đầu, thật có thày làm rổi nghĩ ra để quá, chẳng qua là bông vải đó xé ra nhò, kéo thành sợi dài dài, rồi đưa vào máy đánh lai cho nó tóp nhò, nhò cho đều hành nên một sợi kia. Thầy rồi, thật là đe, tôi bao cung biết vậy; nhưng việc ai hè phết-minh rái, đều không rõ! Vả xưởng nà xem ra thịnh-hành lắm, người làm công đóng đúc trong nhà. Ở vây mới thấy nhân-công-rõ quâ; người đột-bà làm công mồi ngày chỉ chưng một cái, còn côn nít chì có nám sun... thê cho nên, người gi ngoái Bắc ta cũng đế mà làm ra được hêt.

## HÀNG LÀM DÀU VÀ "XA-BONG".

Phái, nói dòn kỵ-nghệ này mà nhôr đèn của mình, nhà làm xa-bong, và dòn uynh liếc lái; biết bao nhiêu nhau, công, bắn cúng lâm, nhưng mà không có công-biệu gì bao-nhiều, chẳng bhang như trong Nam-ký ta vi bị mày häng, như trong quan-viết lâm kich-lit. Tôi đây cũng muốn nói các công nghệ cho nhiều, ngặt vi không có ngày giờ, nên chỉ dám xin nói tóm tát một vài häng lờn đe thôi.

## HÀNG LÀM BỘ CHAI

Hàng này có tại Hanoi ta, nhưng hiện bấy giờ tại Haiphong không có làm nra, nghỉ một ít lâu, vì không có đột vật-liệu mà làm vay. Các ông Phái biết rằng lv và chai dày chẳng phải thường làm bằng cát dầu, hiện & ngoài ta làm bằng thô đút & vè lòp thứ ba đút đất mà ra (terrain terfaïe; đe tam địa tùng).

Một ngày làm đòn tám chục muôn cái chai, thế thi các ông tinh phonc một tháng bao nhiêu, một nám bao nhiêu, rồi ra đòn sô bón và lợi đực đò là bao nhiêu; Thật một mồi lợi rất to thay!

Còn nữa

## Tòa Đại-hình

Hội xứ ngày 19 Janvier

Tiếp theo

1\* Là chđng uy một cách dứt tợn, hiệp họn hòn 20 người cầm khí giải mà cự với Ông Pestel, Châud-Durong, Ng.-vân-Tam và Dương-vân-Huân là biện lâm kinh và lâm Mật-tham, là người cự theo luật mà làm việc bùa phai.

2\* Là đánh mâu người 'nói trên' đò và Ông Pestel, Châud-Durong, Ng.-vân-Tam và Dương-vân-Huân trong lúc người hành sự bỗn phai lại thêm đánh cho đòn đòn có vich tích.

III.—Nguyễn-vân-Quận, Phan-vân-Quá kêu là Tu-Hoa, Nguyễn-vân-Báy kêu là Bily Biết cung kêu là Bily L-ét và Nguyễn-vân-Báy tên này còn dương tròn, đòn can vó tui ngày và chì ấy có vào đám cờ bạc của Tu-Son chúa.

IV.—Nguyễn-vân-Đà kêu là Vô, Chung-Bog, Thi-vân-Ký, Lê-vân-Dung, Lê-vân-Yen, Huỳnh-Vu Ngưu đột Hai-Quanh, Bằng-thị-Hoà, Nguyễn-Lai, Trần-vân-Lai và Trần-vân-Thom, can vó tui ngày và fai chò áy đù và còng đòn còng boc trong nhà chúa của Nguyễn-v-Son kêu là Tu-Son nói trên đây.

V.—Nguyễn-vân-Quận đã nói trên đòn can vó tui ngày 5 Juillet 1920 bắt tuân đòn ngài quan Thông-dốc Nam-ký ngày 5 Avril 1916 có nô ở tại Saigon và Couston và nhứt là đòn Giadinb, lóng ngài cùm áy đù truyền cho nó hay hôm ngày 22 Novembre 1916.

Xét vi mày có tinh này là cờ bạc và nghịch mang thi đà có luật hình đinh phạt chiếu theo điều thứ 209, 210, 228, 230, 234 và 440.

Còn về sự bắt tuân theo luật phạt biến xir về tên Ng.-Quận thi chiếu theo điều thứ 45 trong luật, điều áy đà có sifa lại theo chí dù ngày 31 Décembre 1921 và luật ngày 27 Mai 1883.

## TRA HỎI TU-SƠN

Kêu tên Tu-Son thi anh ta dảng dày bức tới trước tòa coi bộ chưng sỹ xét chí và lạy ý từ vứng-vàng.

Sau sđ tiếp theo

Mặt ngò lèn, tay thì khoanh lại, cứ việc bám theo mày lời quan hỏi chàng chút ngáp ngáp.

Lời khai của anh ta vẫn tắc, và kbj trước khai lìm sao thi nay cũng khai y như vậy, không thê lời chi hét.

Anh ta cù khai ràng kh้อง có dánh ông Pestel; và khong lè anh ta dánh durec, vi anh ta không có mặt trong đám cờ-bạc khi lình đòn bài đò, và cũng không chưng sòng cờ bài nào hét.

Quan-Dông-lý nhât tiên-án lại cho va nghe: những là án phạt từ năm 1902, cang vó tui cờ bạc và tội hiếp dâng mà dày loạn trên xir.

Anh ta chịu cờ phạm các tội ấy, nhưng mà nói rằng ngày nay anh ta đã ăn nang chửa cải trở nên người lương thiện cù châum lo tròng tia và nỗi ngaya mà thôi.

Ông de Kersaint-Gilly là quan Biên-ly buột tội, có nói chí Tu-Son biết rằng theo mày lời của nhiều người chưng thi nô có một trường đòn bài và mòn nà đò-bác.

Ngoài lại nói tiếp rằng nội bài Gia-dinh ai ai cũng đều biết: Tu-Son; còn mày tên bị cáo đều khai là bọn Tu-Son và ai cũng biết về đòn bài của Tu-Son chúa thi đánh mòn bài bài đặt từ hai đồng bạc sắp lén và tiền đặt thi trong 400 phâia về sau chúa hét 7 phần (7%).

Bên đòn có một người hương-chere có ý muôn xin Tu-Son cho vào sđ mày người shophi-vien.

Thết khô biết tiếng "hội-vien" nay phải hiểu lâm sao!

Nghe mày lời hỏi đò đã quã thiệt vay bết, tôi Tu-Son trả lời một cách "inh tảo" rằng "Tôi là một người cờ bạc, quâ vâ", nhưng mà chàng phải vi tội là người cờ-bạc mà làm thô-chura, và vây thi tôi không có chura đòn cờ-bạc nô cù

Quan Biên-ly buột tội nói nô tiếp nra, ngoài lây lâm lai, vi nêu Tu-Son không có chura cờ-bạc và cũng không có trong đám đánh linh trong ngày đò có lè nô biết sơ tuân-thanh kiêm nô mà nô lại lật đát đòn toà mà nape mìn.

## Mộng du thè-giới ký

Tiến-nữ, Huong-Binh, Phan-son-Bai

## THUẬT

(Tiếp theo)

Phô xá nguy nga, thiên hạ đò hoi, mà coi người bồn xí (thuở trước) it hon là khach Hué-kieu, không biết tại làm sao vậy? Từ hôm chí em tôi à Cho-lon Saigon ma qua cho dân xir này, thi đòn đán cung thaykhách-trúi thiết nhiều hơ hét tôi tướng mìn minh nron ta khach-trúi ô đồng mà thô, ché khong đê xir Xanh-bua khach cung ô đồng vậy. Thiết khach-trúi họ đò sanh phuong khap cù the gian.

Trong nhà chay cung cù bón đù các thò trai cây như là canh đòn chui mít vân vân, coi cung gióng trái cây bón xin minh vaya, mà phai nhiều thi đòn-đing ngô bón, coi đòn bài khô không thấy. — Cù khach-trúi thi bùon bùn bàng tap hỏa đù thô, không thi bùon mòn gí, mà coi khai lai thi không có giày tiền vàng bạc và giày minh-như bón minh vaya, người xir này cung chuong đope Phật mà không dùng mây mây, là vi họ không học chři Tuah, không coi xem Tiên-thuyet Täu, không biết việc van Dường-thái-Tòn muron vang của Dia-phu, sau phai lâm vang giay đong đót mà trai lai, nêu họ không biết dùng giày tiền vàng bạc; áy cũng là mayk cho họ đò. Cù nhur đan nra tia đày bl mà tin cù môt hòi Tiêu-thuyet Tay-du mà mòn nâm phai tốn hac trieu vaya giày tiền vàng bạc. Hàng hoa-bún cung có mòn mòn và cung cù mòn bùn re hon & bêu minh nhiều, khach đén saphai ô xir này thiết nhiều, mà cung cù kẽ sang, người bén, kẽ thi ngồi trong tiệm trong phô mà bán hàng bao, người thi di đope: đòng đope sà mà đanh xe thuâ, cung cù kẽ boun gânh boun bung, cung cù người khien đò khien dat, không thiết chi.

Đòn-bà con gái xir này thi thấy di chay di bùa chi hét. Duy có một lì người đòn-bàTau mà thô, chung tôi cung cù ý kêu môt vài người đòn-bà con gái Bá-lai đong cù cho biêt, mà đù tui này giờ không thấy người nào bét, không lè xir này mà không có đòn-bà con gái xir này lây khach

khach thi em tôi đát nhau di thang vò phao truong. Cách xa chau thành ching khach, thi thay cung có vron truce khach đài thứ như bén minh vaya, nhưng mìn cù xir này ở nem vè Cao-nguyen, gò mang nhiều, sông rạch lì, nêu cây cối truc trặc đt được tươi tốt cho lâm.

Còn nữa

## HÀNG

## DISCOURS &amp; CABAUD

## HÀNG BÁN

Giá rẻ hơn hết  
trong mieng cpc song

## Ở NAM-VAN

(PNOM-PENH)

Produits Métallurgiques

## VÒN 40 TRIỆU QUAN

## géc

## BƯƯỜNG Protectorat

và

## BƯƯỜNG De Verneville

## BÁN SĨ — BÁN LẺ

Số 1, Quai de Belgique

Hàng

và sô

THAY MẶT

trong và hòn cầu

## HÀNG HÓA SÁCH

co hoa binh

Hàng chánh và hàng nganh

sà khong

còn

SAIGON

còn

tai

Quai de Belgique

Hàng

và

xe

và

tay

và

xe

## Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nên chur-vi muôn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo xay, đóng, 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cũng là hơn 100 tấn gạo trắng moi ngày (24 giờ).

Nếu chur-vi muôn bán giá riêng đậm mà lập hoán-thanh một cái nhà máy xay lúa, đúi nhá, nén đúc, ráp máy, cảng chạy đèn khí, vân, yên, nói tac một đèn ngâi là chay được.

Nếu chur-vi cách cũ trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chur-vi sai khinh, thi nên tại hàng.

**BONNEFOY & CIE**  
**Société Maritime & Commerciale**  
**DÙ PACIFIQUE SUCCESEURS**

Đường d'Ornay mía suy tính và hàng này sẽ chí, các đầu cần lich cho hoặc đưa cõi kiêu thức (bản đồ) cung giá tiền.

小 標 小 記  
**Trinh-thám tiễu-thuyết**

THẮNG ĂN TRÒM MẶC ÁO ĐEN  
(Tiếp theo)

**Dịch-giá:** NGUYỄN-CHÁNH-SÁT  
tự BÁ-NGHỆM

Cát-lôi-Huân cũng cười mỉa đáp rằng: « Ày là cái ngàn-phieu một muôn đồng đó, » Bùi-Liêng tuy nghe, song biết ý Cát-lôi-Huân, nên không hỏi nữa, bèn day lại mà nói với họ Y-tai-Nhì rằng: « Thầy Cát không phải là Hắc-y-Bao, chung có dà rõ ràng, ày mà chung ta lại nghĩ cho thấy, thiệt là lối quá. » Hắc-y-Bao nói: « Thầy Cát tuy là vò tôi, song có một việc thiệt cung đáng nghĩ; thầy nói rằng thầy là con nhà giàu có, sao thầy lại lòn lỏi mà ở đây, thầy hãy nói cho tôi nghe thử. » Cát-lôi-Huân giao ý không nghe, cứ kiém đều nói làng, rồi lại nói với Bùi-Liêng rằng: « Hôm nay tôi còn nhiều việc, nên tôi phải kiêu cõ; thoan

Có nhiêu giấy tờ làm bằng có rắng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi. Sau này hàng chung ta cho chur qui vị đặc biệt máy của chúng ta hay rằng: chur qui vị ở xa xuôi không tiện bè giao thiệp buôn bán lúa gạo cung ngoại-quốc thì hàng chúng ta sẽ bắt lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu già cõi giüm chờ.

Hàng chung ta cho chur qui vị hay rằng: Tại hàng có sòng Tàu khói (chaboupe à vapeur) mới và cũ, như chur qui vị muôn mua và cách và tiền thi xin để tại hàng mà sự tình.

## Lời rao

Như ai muôn mua nhà hàng Tháibinh xin dời gót lại, dò mà thương nghị với madame veuve Bi-v-Gio-Café — Tháibinh xã Lateral north (En face de la gare Saigon-my-ho.)

núi cõi cõi gặp việc chi nguy-hỗn, xin cõi đánh giây-thep mà kêu tôi, thi tôi sẻ đến, tức thi, » Bùi-Liêng gật đầu, Cát-lôi-Huân liền bắt tay với gfa, rồi bước xuống lầu trồ về chỗ ngự.

Tác một lõp

Khi đón chớp lén thi thấy tại thành Niêu-gio, đường Mai-dâc-Mông nhà số 31, đó là nhà hàng Bùi-ryu hiệu Hantu-Sanh, bón là chỗ của bọn ba-luру, ráh-bô, cho bón àu uông, người chú nhà hàng áy tên là Kiêu-tri-hanh-Sanh, cũng là quán vò-loại, kèt giao với nhà hàng áy là chđ, thiệt rõ ràng cái nhà hàng áy là chđ bón cùa quán tròn oryg, nhifg họn cõn-dâ, nhifg quán gian-áe, thường bay tu tập tại đó.

Mỗi ngày hê đên shieu tôi thi lú nhay, lúi dò àu uống say xưa, ca hát múa nhay om sõm, chảng kién dè ai hét. (1)

Ngày ày, trời vùn chieu tôi, bồng cõi bước vào rồi hỏi đại Hantu-Sanh (chủ nhà

(1) Niroc náo, xú náo rúng đều oõnhing họa hât-trong, người tñ-té không ai chịu nỗi. Thiết ván-minh súng lám, mà giã-mang cung lung.

## Comptoir Spécial D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison J. Labbe  
J. PAUMIER, SUCCESSEUR

152-154, Rue Catinat. — SAIGON

KINH MỚI CHU VỊ QUỐI KHÁCH  
ĐÈN TIỆM TÔI XEM :

Những đèn điện khan kíu là (Lustres) nble, hàng rất đẹp có dù giá. Bán nỗi hiếu « Calor ».

Bán nhỏ bô túi và bình nước (accumulators).

Máy đồ lát hơi blub nước mạnh xe hơi, dùng hơi alternatif.

(Appareils pour charger les accumulateurs sur le courant alternatif).

Những máy khan chay đèn hiệu Langsa, xáit động từ 50-100-150 và 200 ngon đèn, rất mạnh và it tòn.

hàng rắng: « Phái-Khắc dà đến đây chay?

Tôi có việc gấp muốn kím và mà nói chuyện » Hantu-Sanh tré môi rồi nói rắng: « Phái-Khắc là người náo, tôi có bắt đầu đượ, hoặc là chđ, cõi cái binh-trang của người ấy thê náo, thi họa may tôi có biết cùng chung, chđ chủ hoi lôi thứ như vậy thi ai biết ai dâu mà lõi? » Á-luân-Mụ nói: « Hantu-Sanh thê nào thi tôi cũng không biết, chđ biết người áy có một con mât, lại hay thiết mât bit con mât một áy lại ..... » Hantu-Sanh nghe nói tôi đó vung hõi lên rắng: « Ái Thôi thò, đêng nói nřa tôi bđt rõi, người này ở bên thành Trào-Hoa mói lai, vẫn là một tay lám công trong Xưởng-thuoc-Sóng bón áy phái ràng? » Á-luân-Mụ mừng quynh mà đáp rắng: « Phái da! người áy da! »

Hantu-Sanh nói: « Tưởng ai cõi, chđ thang cha đđ là một bđt ryu tú da, có ngày năo mà không lèo lại đây; chđ ngõi đó chđ, chđ né mít chđt, né cung cón lèo lại bay giờ. » Nói chua dát lõi mà Phái-Khắc dà xđ cõi bước vào.

Hantu-Sanh liền chỉ cho Á-luân-Mụ mà nói rắng: « Kia cõi! ông men tđ dâ lại đđ. » Á-luân-Mụ liền đứng dậy bước lại gần và cười

Trại mộc, chum và cát, lõi là;

## « Michel NGUYỄN-HIẾP-HÓA »

Tại Lai-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đồng sân cát món là: Bán ăn mặc dá dài, có cần diem, hay là tron; Bán áo mặc da tron, kẽ thành hay không; Bán áo mặc gỗ lién, Bán tron 4 trụ 1 trụ, mặc dá hay là mặc cay lién; Bán lầu; Bán khách (pour salon). Bán ruryu (Tables d'appétitif) có nhiều kiêu; Váng một, hai, ba, chen tiện có diem; Tú thê carthay là tron, có ni-leu kiêu; Tú áo; Tú ruryu (buffet dessert ou étagères); Tú kiêu dâc sách bikhui (étagères); Tú kiêu soi, 1 hay là 2 mèng; Giá nón, áo, áo (Porte parapluie ou chapeau); Tú đê-leu (colonne) ghê ngồi (banquette) hay là kiêu khác, có nhiều thứ; Ghê Bang-nuyet; Bán viet; Bán rura mệt; Vát ngõi mặc dá trắng có cần diem.

Lõi theo kiêu kim-thoi, bàng cây Trác, cám-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thi làm khéo-leo tinh-xão, không già-dài.

Xin qui-ông có muôn dùng các món kê trên dây, hoặc theo ý, thi gõi thơ và kiêu, cũng là thi hành đèn tại Trại tôi, Lai-thiêu, đường ra Công-xi-heo (abattoir) hoặc múa hay là đặt, thi tát sảng lồng làm múa và kỵ-lưỡng cho vua y-qui-ông.

CHÚ-TRAI cắn khài.

hát bài rắng: « Anh có phải là Phái-Khắc chay? » Phái-Khắc ngó Á-luân-Mụ hõa, sau là bei tên mình mà nói: « Tôi chính-sử của Hắc-y-Bao ta cũng biết chung, nếu lanh đêng tiến thương thi phái chia ba mới đượ. » Kiêu-Ái và Mạc-La không chịu, ba người tranh cãi với nhau một hồi rồi ra đầu voi; Kiêu-Ái với Mạc-La đều rút da ruợu ra quyết piết Phái-Khắc. Phái-Khắc làm không lai, liên xõi chay ra, Hai người kia cùi lêng-kiết, rồi se to cái ý chđ tôi muôn cho anh nghe trước, rồi tôi se to cái ý chđ tôi muôn cho anh nghe sau. Sô là tại bén thành Trào-Hoa, có một Xưởng-thuoc-Sóng nganh của dòng Vi-nhi-Hien, trong ấy có 3 người ở coi giữ Xưởng, một người tên là Kiêu-Ái, một người tên là Mạch-La và một người tên là Phái-Khắc. Lúc này Văn-dâc-lai bị giết, con gai Ông là nàng Bùi-Liêng, có rao trong cõi Bao-rang: Hè ai hiêu rõ cái lịch-sử của Hắc-y-Bao mà nói cho nang nghe, thi nang sẽ thương mót muôn đồng bạc.

Tin áy truyền lán qua đên bén thành Trào-Hoa, Kiêu-Ái nghe đượ, bèn tinh với Mạch-La rắng: « Hắc-y-Bao là người thế náo, chđ cõi bđt là đây mà nói chuyễn. Phái-khắc nghe Á-luân-Mụ nói hết lịch-sử của mình thi lấy lâm là mà hối rắng: « Tôi với anh thứ này chưa

hết quen biết, mà sao anh lại đượ rõ cái lịch-sử của tôi làm vậy? » Á-luân-Mụ nghe bđt, liền thò tay vào túi mõe ra một tò giây-thep, trao cho Phái-Khắc coi. Phái-Khắc tiếp lấy xem coi thi thấy cái giây-thep đó ở bên Trào-Hoa đanh lại như vầy:

« Nieu-gio Luat-Su Á-luân-Mụ thâu,

« Nay có một người cõi của tôi tên là Phái-Khắc, ô tại Trào-Hoa mới qua ở

« bén thành Niêu-gio, người ấy mới con

« chđ, ham vông ruryu, hay tđ lui mấy

« chđ, nhà hàng của bọn ba-luру. Xin

« ngài hãy đõ giüm cho biết hán-cung-ru

« chđ náo; nay mai dây tôi cũng đen

« nay, xin hãy chđ cõi thò tôi gõi theo

« sau thi ngài sđ rò. »

« Kiêu-Ái ký tên. »

(Còn nữa)

Mới lại-Nam-ký một thứ ruryu Vieille

Eau-de-Vie làm ra tại Bé-Pép biếu

là « BACCHUS ».

Không có thứ ruryu nào bđt kip.

Một mình hán-Domis Frères

đóng hán-tiến thường mà chia nhau thi

# Banque Industrielle de Chine

## Trung-Pháp thiệt-nghiệp ngan-hàng

Đại-Pháp nêu danh công-ti *trên bốn 150 triệu quan*

Số vốn hàn . . . . .	Fr. 150.000.000
Số vốn đã đóng rồi . . . . .	75.009.000
Số tiền dự trữ đến ngày 31 Décembre 1920.	60.000.000

Hội-trưởng Ty Quản-lý: *Hàng chánh tại Paris* Chánh Tổng-lý: A. J. PERNOTTE

André BERTHELOT Sô 74 Rue SAINT LAZARE

CHÀNH HÀNG NGÁNH TẠI BẮC-KINH (PÉKIN)

### HÀNG NGÁNH

DÔNG-PHÁP	TRUNG-HUẾ	MÃN-CHAU	ÂU-CHÂU	MỸ-QUÁC
Saigon	Thượng-hải	Moukden	Londres	New-York
Haiphong	Tientsin	Vlaivostock	Anvers	
Hanoi	Hongkong		Lyon	
Pnom Penh	Canton	STRAITS	Marseille	NHỮT-BỘN
	Hankow		Bordeaux	
	Fouchéou	Singapore	Dunkerque	
		Batavia	Le Havre	Yokohama

### CORRESPONDANT EN FRANCE

Société général pour favoriser le développement du Commerce et de l'Industrie, CORRESPONDANIS dans tous les principaux centres commerciaux du monde entier

HÀNG NGÁNH SAIGON 8, 9 Quai Belgique et 2, rue d'Adran  
Tỉnh toàn các thứ sô sitch nhà Bản.

Tỉnh tiền (đú thê) bằng phiếu chay vay bằng bạc đồng (piastres) lời 2 ly (2/%).  
Tỉnh tiền (đú thê) bằng tiền, quan (frances) có thể thời lái bằng phiếu vay hoặc

cán trả bằng các thứ tiền tại Pháp-kiệm (frances) hoặc bằng tiền quan (frances).

Tỉnh tiền gửi vào Caisse d'Epargne (Kho Tiết-kiệm) hoặc bằng tiền quan (frances) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Vé cách thức xin đến hỏi thám.

Cái tiền có định rõ, hoặc tỉnh bằng tiền quan (frances), hoặc tỉnh bằng bạc (piastres).  
Vé giá bạc và cách thức, xin đến thương nghị.

Trả nợ thẻ có tiền đấu (Escompte) và lái đối với các giấy tờ về việc thương-mại.  
Sang giày chịu nợ (Traites), phiếu nợ (chèques) hoặc sang giày tờ lại các xé

phiển-thanh.

Cho vay và thi hành các việc cho nhà buôn nợ (Bourse) ăn chung các hoa.

Cho mượn tiền trước mà phải thề chay hàng hóa cùng là ván khé.

Tổng-lý: L. LASSEINGE

### TIỆM MAY CỦA M<sup>me</sup> HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lanh) Saigon.—May quần áo Tây và Annam để kinh

May mao và chàm, đ绣ing kim mồi chỉ thiết khéo.—Có bán hàng Tàu nhượng.

Tại Gò-vấp và Cao-lanh l' 41 lối khé rẽ. Nhất là: *Nhung Hàng, Ren, Laces, Lông* và các thứ hàng-lông, item tó may khéo hoa hilt, kiêu rái hué-mỹ (moda traje élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rành quá hướt lại tiệm tôi may thử một lần rồi.

Hoàng Phúc

3 Mars 1921

### TIỆM CỦA ANNAM Cáo bạch

Kính lời cùng chư quản tử động bay  
tôi có lập tiệm cưa cây đại diệu là Nam-hoa-phát tại làng An-thái-dông lồng  
Phong-phú quản Cái-bé; có cưa bán dù cát  
sát cây làm đồ mộc và đóng ghé dù kiều,  
theo kiều kiêm thời rái khéo, và cày he  
lâm ghe có bún dù, trong tiệm có trú  
hàng tơ lụa hàng tàu và hàng bắc, đồ  
bên tây, và đồ cần Hà-nội nói tíc điểu  
là có bán dù đồ cát dùng trong nhà  
cũi xin chay ông bà lồng cát-áp giúp  
bộn đóng ban cho nén việc thi tôi cảm  
dót ơn người, còn máy mao muôn cần  
dùng đặt mòn chi hoặc mòn chi  
xin gửi thi thương nghệ tài mòn sảng lòng  
hồi ản lập tức, và khi tôi chịu làm mòn  
chi chay ông thi tôi ráng sức làm cho  
vừa lòng đẹp ý của ngài.

Le Propriétaire du scierie,  
HUYNH-VĂN-GIAI,  
cựu bộ-dông kinh khai.

### CÁO BẠCH

Kính trình qui-vị đang rõ: Nay tôi  
muốn lập một tiệm tại đường Do-nuôr-Vi,  
huyện số 17, Saigon, để sưa các thứ  
may như là: *đong-ao, xe-may, may đính*  
*chay, may-may, may-hat, tu-sai*, và các  
tun may van van. Cố khắc các thứ *con*  
*đau, đồng và mu* *thông dù* kiều, chạm  
máy *đá* *thạch* van van.

Bau sỉ và ban lẻ đồ phu tùng xe may  
Essence à bruler và Carbure thi nhất là  
thứ manches.

Qui-vị ô xa muôn mua hay là sưa món  
gi xin việc thi cho tôi thi tôi sẽ gởi lại  
lập tức và thời giờ thiệt rẻ (gởi cac lanh  
hoa giao ngan). Contre Remboursement  
qui-vị muôn mua món chi ở Saigon hay  
là hỏi thăm việc chi thi tôi cung sảng lòng  
lo giùm. Xin chay-tion chiêu cò tôi hét  
lòng cảm ơn.

PHAM-THÉ-KINH

17 Rue Bé-hăr-Vi

Saigon

3 Mars 1921

NÔNG-CỘ MIN-DAM

17

### CH. JOBIT & Co COGNAC

FRANCE

MAISON

Paris 183

Thứ rượu

này uống

vào, không

gác cõi, mà

bồ sú, và

mùi thơm

tho, thật là

thượng

hang hàn các

thứ rượu

COGNAC

khác, cả

hoàng cầu

đều biết

danh, có

thứ 18 NĂM

(18 YEARS OLD)

và thứ

35 NĂM (35

YEARSOLD).

Bùm tiếc

não đều

có thứ rượu

này thi lấy

lầm vui

lầm.

Mày tiệm

rượu Lyc

Tinh Saigon

Cholon đều

có hòn lè.

Nội Bông

pháp bán sf

có 41 mink

hang.

LIEN THANH & CO

47 à 53 Rue d'Orsay, 47 à 53

SALGON

DÀNH ĐẶT TRÊN

Hongbing-Salon

N° 60

N. B.—Nếu vị nào mua về bán lại

hay là mua về vỗn thi hãy viết thư cho

hang này hay, thi hàng sang lồng gói

đến

chiết chay vị chay em.



- A.—Anh uống rượu gì đó coi bộ ngọt lầm vậy anh ?  
B.—Tôi ua uống có một thứ rượu Cognac có hiệu Ch. Jobit & Co mà thôi.

- A.—Sao anh không chịu nồng thứ hệu khác.  
B.—Vì thứ khác không biết có được ủ tối 18 năm đến 35 năm đồng mà bò

- như lợn hồn hồn Ch. Jobit & Co này chẳng ?

- A.—Tôi ua hồn thuốc điều gì đó coi bộ ngọt và thơm lầm vậy anh.  
B.—Mà & ta hút thuốc mà không sao bình.

- A.—Tôi ua hút thuốc mà ngon hiệu « The Drahmer », Cigarettes mà thôi

- vì nó rất thơm mà kinh lo sao bình.  
B.—Mà & ta hút vậy ?

- A.—Tôi ua hút hồn Hong Beng & Co đường D'ormay nhà số 47 cho tôi

- 33, chờ tôi mua này.

### Quảng cáo

Marque



người ta. Vậy xin qui khách quang cố  
nhận dấu hiệu LIEN THANH cho khỏi  
lầm và khỏi hại vệ sinh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập  
một phòng Hoá-nghiêm riêng tại khóm-  
hội để phân-piêng nước mắm, cải-giết-thịt  
thả, đổi với lồng-tù cần qui khách, và  
khỏi hại vệ sinh nhơm-dần, đổi với pháp  
luật hòn-nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bộ lộc  
phân-thiết, bún các thứ hàng-nhiều,  
xuyễn, lanh, bông và trang, vải sọc vải  
vải trắng của Công-ty chúng tôi chế-dặt ra,  
đối với lồng-tù cần qui khách, và  
không hòn-nước sô-sô, sô-Nes-le. Giá bán thật

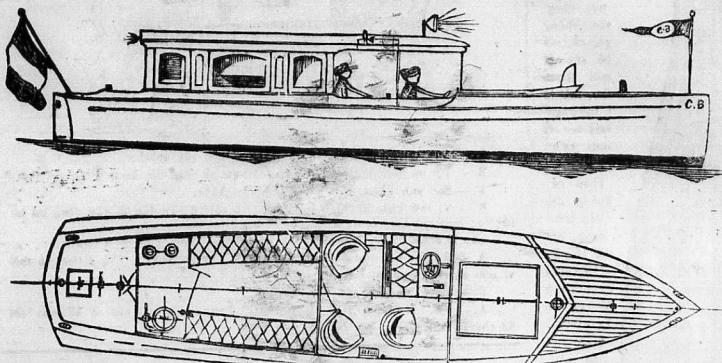
Lại chúng tôi có buôn các thô-hóa  
xuất cảng, nhập cảng, và làm commis-  
sionnaire nữa. Như qui khách...  
để chúng tôi cũng sẵn lòng di mua giùm  
hầu các ngài được. Kinh-thinh qui-khách  
quang-cô ghê hướt lại tèu hiện-mùn  
đóng thứ gốm-ceramic. Áy là chúng tôi  
được hành-phuc-làm.

Liên-Thanh Công-ty 1, 2, 3,  
Quai Tertard, CHOLON  
Kinhs Cao.

Có thuyền nhỏ dùng để chở  
chuyên vận tải cho nhậm  
lý.

## HO'N LÀ

Một chiếc tàu hơi (*canot automobile*) theo kiểu kêm hơi  
giảng dẹp máy chắc chắn như kiểu dưới đây, mới  
bày. Nhà nước cũng châm kêu ấy nữa.



Kia hảng ông Ch. BARDON là hàng thiện nghệ, có đóng có trú, dù thủ máy Langsa, dù hảng tàu và xà-lan.

### GIÁ RẺ

Hảo-gia, điện-chú, ông giao nhanh dùng tin hãy viết thư xin mục-lục có hình (catalogue illustré) và thương nghị cùng ông,  
vặc trả tiền mặc hoặc trả bằng giái Quôn-trái (năm nǎo cũng nhận lánh).

Xin dẽ như vầy : Mr Ch. BARDON 127 Rue Paul Blanchy.—SAIGON.

### Nam-kỳ o-chức công-ti LỜI RAO

Người Hội-viên đã pôr thư đến mà  
xi-lanh một phần tư vón mìn h thi này  
đến nhà giày t ép mà i ôi mandat.

Còn nứng người Hội-viên khác thì  
xin gửi thư đến mà hỏi. M.Trần-quang-Nghiêm  
nhà số 82 đường D'Esp giao Saigon  
là người lách phản phát tiền bạc của  
công-ti. Trong thư xin nói cho kỹ rằng  
minh muốn lành tại nhà, tuy thép nǎo.

TRẦN QUANG NGHIÊM.

### Thợ khán đèn có biếu Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cung quý ông dùng khán đèn rõ :

Tôi thiết kính nghề thợ khán trên 18 năm rồi,  
nên tóm tắt khéo chỉ khán khôn khéo lop : il lop  
lớp dày, lớp mỏng, lớp mỏng mèo rất  
khéo. Như là tốn lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lop, lớp  
mỏng từ 4 tới 6 lop mà thôi. Song có thời khán  
thoai khán cùn tên, quí ông muốn bắt khán thi  
lần bich lò xuồng như dùng nón vây rát tiền  
thì phải lò (contour de tête) mày the phan và  
mày lèp dày mỏng xin bén rõ trong thò và chò,  
mày ông & dâng tôi làm rồi gửi lại tiền sý ph  
tôi chịu mà phai trên 2 khán.

Khán đặt có giá tùy theo hàng nặng nhẹ

Hàng nhứt, hàng vả nhiều bom bay 1 khán. 3 \$ 00

Hàng nhì, hàng vả nhiều bom bay 1 khán. 2 \$ 50

Hàng ba, nhiều và hông mồi khán. 1 \$ 90

Ma luoc mỗi lần mua phai trên 6 khán.

Còn nhà buôn bán mua sỉ có đủ khieu

xin gửi thư tài sỉ định giá cho đê bán.

Còn xin gửi ông hông mìn khán của tôi làm thiêt  
kiết và kỹ càng, chắc lâm, lâu bù mài giá rẻ.

Gởi contre remboursement hay là gửi mandat

trước thi tiền và mau đễn cho.

Kính cáo

NGUYỄN VĂN BÚP,

Thợ khán đèn,

à Subi-don.binh-nhám (Lái-thiều).

Có thuyền nhỏ dùng mà tuân  
đu diển địa, coi cho phong  
lưu khoái huỵt

## THUẬN-HOÀ

SO 94 ĐƯỜNG PELLEBIN SAIGON

Làng này nay uyên của đồng-bang ta nhọn-up tranh-thuong lắc nõ mà  
đò ra, có trữ bán những là :

Xe máy đạp hiệu LOUVET

Phản thơm hiệu ALBERTINI

Rượu chác BORDEAU thiệt nóng

Dò nâu và ống sút bằng ALUMINIUM

Rượu Chamagne

Rượu Cognac

Khâm tui hàn

Thode diệu

Mén ni xám

Sà-bong

Giày

Dù

Nhưng đồ kẽ trên đây đều là đồ tốt nhất và mờ muu thản tại lò hagus  
Pháp-quốc chờ qua kỳ tau rồi đây.

Nhơn vi muốn giúp đồng-bang lão brugge, mua hàng trang-tri trường  
nên hảng Thuận-Hoà mua rộng đồ tốt mà bán giá rẻ, mua hóa các nơi.

ENTREPOT de VINH LONG  
Nguyễn-thành-Biêm  
IMPORTATION—EXPORTATION

Bán sỉ và bán lẻ

Đồng-tap-hoa. Đồ hộp hiệu « Cassegrain »  
đánh mịt hộp hàn « Lefèvre-Utile ». Ruou  
chắc và các thứ ruou mạnh hiệu tốt. Đồ  
tàn cát theo kiểu kim-thoi: Đầu tuiom  
Savon « Cadine », « A Chemiss » của nhà  
chết tạo riêng hiệu « La Mondiale ».

Xe máy và đồ phụ tùng xe hơi. Vo xe  
hơi hiệu « Goodrich ».

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) có chỗ lại hảng  
hang hàng sau này: Bán ghê kiêu « Tho-  
net » ; Ghê Xích-du (Berceuses) Ghê co  
dái (Fauteuils) Giếng ngồi (Chaises) và đồ  
để phòng khách vân vân.

Ruong di tau, mòn, valises, đồ vật  
đứng theo cuộc di đường đồ bắc kẽ và  
yen ngựa (thay đầu bằng da thuộc).

Giá nhẹ hơn các nơi. Cách gởi hàng  
hàng mao lè lầm.

Nhà chánh tại Vinhlong. Đường Salicette.

Tiệm ngánchez Bắc-kỳ : 90-92, Avenue  
Paul-Doumer Haiphong và 13 Rue du  
Giong đường hàng-bông Haiphong.

### Mắc tiền mua lày đô ngon

Một cô thử nút hộp hiếu

SEXQUISES-ARACHIDES

Thứ đậu này, để xác nhanh hâm cá  
thứ thịt, thí thịt múa mềm, lại trả nên  
mùi thơm tho.

Bán lẻ mồi hộp, giá là ba cat học.

Có bán tai

Maison Trường-xuân 25-26 Quai Plique

(Phnom-Penh).

M. Paul-Hiệu 71 Boulevard Tông-dốc-  
Phuông (Chợ-lớn).

Maison Tam-phruec-Hiên (Cần-thơ).

Bông-Chân Khách-Sang (Vĩnh-long).

Galeries de L'ouest, Catimat (Saigon).

Trại tại M. Lê-Mai,

maison Nam-bắc-Ái,

Trà-ôn.

### A-miền buôn hang Bắc

Đồng-bao trong lục châu ta, nếu ông  
não muôn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ  
hang nào, xin cứ viết thư ngay cho Ông  
TÍNH-XUÂN-NHÌA, 13 Rue du CHANVRE  
à HANOI. Tiệm này buôn bán dã lâu, cù  
lấy sự tín canh dầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc  
ky như : Lương, Xuyên, lanh khán-sép,  
đồ cẩn, ghê Thomet các kiểu v.v.....

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-  
Côn) đề lò mua bán gián các thứ hàng-hóa.

Nêu chí qui-khách ở trong lục châu

mùa mua hàng-hóa chí ở Hương-Côn !

hoặc có súng-vật gì mà muôn bán xuất

cần cho các nước, thi xin cứ viết thư cho

Ông TRỊNH-VUÔNG-NHÌA mà thương lượng.

### Casino de Dakao

Kinh cùng chư tôn Qui-khách đăng rõ  
tại rap hát bóng Dakao, chúng tôi muốn  
cho vui, và vui lòng Qui-khách, nên mỗ  
tuần thay vải dời lop ba lán, thứ năm  
chứa-nhứt, và thứ ba, bao-hết lop lya  
tuồng thiệt hay, thiệt vui và nhiều lop  
tuồng mầu nhiệm vô cùng, cùa các hảng  
bên Đại-phiến bày chế ra, trước coi đê  
vui, sau rồ thông cách khôn-kéo, kiêng  
thuồng n' tr nhà hát chính, cùng già rẻ.

Cái xi-chor Qui-ông, Qui-bà, và chư  
Qui-fra, lúc giờ mát trầu thanh, nhân  
du hông canh vín ghê tại rap hát bóng

Dakao trước mua vui coi cho đẹp mắt,  
thi chúng tôi thậm cảm chảng cung.



Nhân hiện có câu chung tại Tòa.

**TÂN TÂN HIỆP THÀNH**

Ở tại đường Viêt-Nam, số 40, ngay chợ Saigon mới  
HUY NHANH-VĂN-NHUNG kinh doanh,



Marque déposée

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiêm thời, làm đầm nau mà lại khéo, lại có làm ô ăn trầu có chưng bàng đồng sỉ ni-kén (Nickel) qui khách ở Lục châu đều cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đó làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền dàn đồng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUY NHANH-VĂN-NHUNG cẩn bạch.

**Mỹ-ky**

TRƯỜNG-NGỌC GIU propriétaire

Item họa chen du gian khac: con dâu bàng  
b duong Turc, so 16, ngang nhau hang  
Moldet — SAIGON

Kinh cáo cũng như Quới-khách đây  
bay, tiệm tôi có khắc con dâu bàng  
đồng, bàng nô, thung, bàng cây — có  
chạm bàng đồng, rù g chạm nhau hiện  
— có làm mỏ bàng chạm bàng, bàng  
thach, có thợ họa chen dung, nhâm binh  
người mà vả; vả bàng dâu son vả bù  
về nước thuốc màu, bay là bàng mít  
tỏi, hoặc bàng viết chí thanh — họa biến,  
liken, tranh sơn thủy — theo rap, hát —  
khắc bàng chon dung vả bàng đồng,  
bàng dâ, châm thach đe theo mò bia trăm  
năm cũng chẳng phải — có thợ bay  
còn thợ cây đánh mộc.

Như Quới-khách nào muốn hỏi  
tôi về món chi xin gửi thư cho tôi,  
tôi cởi cáo bạch (catalogue).

Tin-Son-Ngoc-Giu (Anh-hà)

**Tiệm may và đóng giày**  
17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Item đồng-hàng cũng như Qui-hầu  
item tinh giúp tôi làm cho nén  
vật, rất đội cờ  
và gửi Contre-Rem-  
boursement.

**MAISON E. BURTOËN**  
CORDONNERIE — CHAUSSERIE — TAILLERIE  
17, 19, Rue Amiral Courbet (Hàng Cau-tiêng) Saigon

**TẠI ĐÂY**

Tôi có bán raya lê  
cô trú báu dùi thô y dùi  
Langas

Lê Vinh Bé

**Hà-cành-Lạc  
dit Bày-Khoè**

BIJOUTERIE — SOIERIE — MERCIERIE  
23, Rue Schroder — Saigon  
Adressa téléphonique : 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt  
và khéo, có bán đủ các thứ hàn gốm,  
hàng Nhứt-bản, hàng bắc và hàng An-nam.  
Chợ qui khách mua đồ nữ-trang tại  
tiệm tôi thi khôi sự làm vi diệu của tôi  
làm rất kỳ lưỡng.

Muôn cho khôi sự hàn hoan, chư quí  
vì khai mua đồ rồi hàn thế vàng lại mà  
coi cho vứt ý và vẫn lại cho chắt chẽ  
(tai tiệm có đồ thứ vàng, axide azotique  
và cầu tay, và cầu tay vàng). Công phairity  
tua cho có bằng có đong khôi sự khôi  
và sau.

Chuunon : Hà-Cành-Lạc dit Bày-Khoè  
Cần thô

**PHNOM-PENH-BAZAR**  
TRIỀU-NGUYỄN

**GIÁ BÁN SỈ**  
Giấy viết thư « Vélin » trắng tốt  
0 m 22 X 0 m 13 — mồi xấp  
100 tờ dài — 12 xấp..... 5 60  
Giấy viết thư « Liville » mồi hộp  
50 hao dài, 50 tờ, có màu  
— 12 hộp..... 8 35  
Pao lờ vàng (chẳng mong thử  
thường, dùng — Một ngàn...) 2 80

Cartes postales Nhứt-hòn, bàng  
cây thông, bính vè tai, có  
màu hoa-dieu, son-thuy và  
bình người — Một trăm.... 6 00

Bàng trắng để lót cõi áo dài  
(Annam) — 12 cái..... 4 70

Cartes postales Nhứt-hòn, bàng  
cây thông, bính vè tai, có màu  
« hoa-dieu » « son-thuy » và  
bình người — Một trăm.... 6 00

Cartes postales giặc Âu-châu  
— Một trăm..... 4 00

Ngoi viết « Sergeant-Major » mồi lông  
Khăn bo tuoi minh trắng, chung  
quanh dây chì, dài hay lùm, có  
nuông và có rút cõi — 12 cái 4 15  
(Cáp hàng lõi) đồ không dài,  
mỗi cái có dung 24 tờ giấy  
gach và 24 hao lõi — 12 cái..... 1 35  
Hộp 100 tờ — 12 hộp... 6 50

Gói contre remboursement.

Chú-nhơn — Quán-lý

LÝ-HUU-DU'

25-26-27, Quai Piquet (Phnom-Penh)

3 Mars 1921

NÔNG-CỘ MINH-DAM

24

**Lục-Tinh Khách-Lâu**

Số 84-92, đường Espagne  
SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ  
giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại  
bảng. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CONG-THANH

Góc chợ mới Saigon đường  
Espagne số 52.

Chợ vỉ & xa xin gửi thư đến  
mà bài kieu.

**CHÙA ĐÈ**  
**xé hơi cho mướn**  
14, rue d'Orsay, Saigon

Đè cho mướn di chơi hoặc  
Vũng-tàu, Cà-phê, Bến-tàu, Tây  
ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

**Đo-ván-Bính khách-lâu**  
PHÒNG NGU CHO MUỐN

BÁN CAFE SỚM MÓI,  
VA CƠM ANNAM CƠM TAY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet  
ở ngang nhà hàng Nam-dong-  
Huong, Chợ-mới, Saigon

Bãi-lý, Lê-Sum-cần-bach

**Mình cảnh Đè-thiên,  
Đè-thích**

Bên Âu-Mỹ nghe đều biết Đè-thiên  
Đè-thích là cảnh khéo trong thế-gian.

Có nhiều người bồn-quodo đến xem rồi  
tưởng là tiên phật làm ra, coi rồi về  
thuật lại không hề sợ khéo lòi (cứng  
chẳng ai tin) có kẻ bay sấp dí doan  
thuem qua lè.

Tôi thấy có cartes postales bán nhỏ khô  
coi, nên tôi có đèn chụp hình ra lòi coi  
cho phân biệt N° 1 thành ngoại N° 2  
áp nhứt N° 3 cắt ba choit hòi N° 4 con  
kai russie múa ải Đè-thich N° 5 đèn Đè  
nhun N° 6, 1 dây phai lang-can bén dảng,  
mỗi cách đèn chup 2 tur, thứ 18×24  
bản 1\$50 mỗi. Ảm thứ 13×18 bản 1\$10  
mỗi tám người mua khói tên tien goi.

Vậy chư ton co đèn vieng roi nem mua  
đè lam đầu tích treo choy coi ngô hon  
son-thuy, cua nguyen chua di nem mua  
đè mai xem, keo tai nguyen khong dang  
mat thay, như vñ nào muou mua bao  
nhieu coi già tien noi tren, mua mandat  
goi cho M. Đoàn-ván-Anh Photographe à  
Caolanh thi có hình gởi đèn liền, chẳng sai.

Nay-kinh.

**DENTIFRICES**

**THUỐC ĐÁNH RĂNG**

Thuốc nước, thuốc sét, thuốc  
bột hay là xà-bong cũa các cha

**BÉNÉDICTINS  
DE SOULAC**

LÀM RA

Thuốc Bénédictins de  
Soulac (thuốc nước, thuốc sét,  
thuốc bột, hay là xà-bong) là một  
hàng thuốc đúc răng, thần-hiệu  
rất hợp với miệng người. Thuốc  
này làm cho răng được trắng  
trong, làm cho nứu tính-khiết  
diệt cả loại vi-trùng sáu răng.

Hay dùng một  
thú thuốc

Bénédictins là  
thuốc không độc  
thoi, dùng dùng  
mà thuốc khác có  
độc-thuy.

Thuốc  
Bénédictins  
của người Lang-  
chê ra mà các  
nước đều tra  
dung.

Chú-nhơn — Quán-lý

**EDEN-CINÉMA**

Tuần này rạp hát bóng Eden-  
Cinéma hát nhiều lớp lâ, hát tinh  
nhưng tuồng múa đã hay mè lại  
vui, thuở này Nam-ky chưa hé có  
Liet-tay đây làm xem chơi cho  
tiểu khinh.

**Cáo bạch**

Chung tôi có mở 1 tiệm hiệu là  
Tân-phát-Long tại đường Adra  
số 110 mua giá 100.000.000 s 1 đà  
sua den Lito-andi den Maucous xe máy,  
tu-sát, may đánh chui, may hat và may  
hat dong van van.

Lại cũng có bán : Manchons, carbure  
va dau essence. Những thứ và máy móc  
sap dat tại tiệm làm được các việc theo  
ý qui-ong giao cho chúng tôi. Mỗi khi  
qui-quan co dam tiec eii ma muon  
chung den trong nhà cho sang, thi chung  
toi cung lanh lam duoc; mieng là cho  
hang tot hay truu.

Thoi va Mandat xin de nbur vay :  
NGUYỄN-VĂN-CHUỘC

115, rue du George Guymner  
SAIGON.

## Uà! ngô quá hó!

Tại đường Amira Cour et, số nhà 38 có tiệm bán váng gỗ, vàng brynh, vàng thuỷ tinh có bao lùn và bằng cát cầm mì, đồ làm tết. Tai-triền-thết là khéo, ong-trung-tứ ánh-hoa là khéo, gheo, gường ủ, vàng-nguy, hoa-đu-đông, hoặc đồi đùi dâu mà muôn bao tết. Hồi tiệm tôi ống mua giüm cho ai-đeo-pi-sor là bán cho hả-lò-xon.

Vậy xin các quí-burg quí-bà huy sang bắc-kì, đến giùp cho đồng-bang, đương-huynh ài cho mua-tyg-vay...  
Và tý, ta tý!

### TIỆM

Ban Son-thuy rat tot  
cua m. VU THANH LONG  
(tại Lai-thieu)

Kính cung liệc vñ, và quí ông qui ba  
đảng rò; tôi có ban dñu son-thuy không  
thieu mòn chí, và do tôi hñu chia tháp  
bột, như ông nñ, ô xá muôn mua, xin  
nói cách son-thuy làm sao, thử hñ là  
treo chay theo cách kiem thời, thi tien  
tôi tau, y như tôi eac-ong-muon, và do tu  
mày chiec ghe cao di ban cõe-to trong  
Luc-tinh, như son-thuy của người Anh  
não ban mà có mieng gay xuôc metu oai  
tai trên là dñ, tôi mua nñ, vậy xin  
qui-ông, qui ba cùng dong-song trong Luc  
tinh co dung (tabea-) son-thuy, tôi  
khán bñh nhiều tay tôi thay  
hang; bñh mñi và bñh lè, vò ruột xe  
may hiệu Michelin.

Qui khách ô xá muôn mua dñ phu  
tung xe may, xin gheo cho tôi, tôi sán  
long kÿ luong gheo contre remboursement  
(ngheo là đóng hæc tại nhà thợ  
tưởng lÿ dung-bao mà mua giüp cung  
mua cho nén việc, vay mor keo mua  
của chua, tôi rat tham cam qui-ong qui  
ba lam lam !!

VO-REUNH-LONG  
sin khai

### Lời dẫn cần kíp Cho những người trung-thuộc

Hôm qua tôi có đi vò Cholon thăm Mr.  
NGUYỄN-VĂN-BẾN là người làm dầu lớn  
bằng máy, thì tôi có thấy ông bán bánh  
dầu tôt và giá thiệt rẻ.

Đường bñh hñm dầu dñu-phong kêu  
là bánh-yêu, mỗi tý 60 kilos, giá... \$3.60  
Bánh-dầu Lát-Bóng..... 1.90  
Bánh-dầu Hồi-Gia..... 2.40  
Bánh-dầu dñu-ta..... 2.50  
Và này ở trong tiệm cũng tên là  
Bánh-dầu trước a giúp xong-hảo  
và không có cau-thien, bñh khien hñm

Nhà M. LE-NGUYEN, 45, rue  
Léon-Bon, ở du ng. Embodge số  
40, thành-phố Cholon.

### TIỆM Truong-văn-Hanh

SADEC

Có ban xe máy mới và dñ dñ phu tung  
xe may va sfn-xe. Lãnh thap mron  
tieu kñi dñ (carbore) tñ, kÿ-yen, tau già  
ho-tho.

Khán bñh nhiều tay tôi thay  
hang; bñh mñi và bñh lè, vò ruột xe  
may hiệu Michelin.

Qui khách ô xá muôn mua dñ phu  
tung xe may, xin gheo cho tôi, tôi sán  
long kÿ luong gheo contre remboursement  
(ngheo là đóng hæc tại nhà thợ  
tưởng lÿ dung-bao mà mua giüp cung  
mua cho nén việc, vay mor keo mua  
của chua, tôi rat tham cam qui-ong qui  
ba lam lam !!

TRƯỜNG-VĂN-HẠNH  
Cần-bñh

### TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91,  
SAIGON

Có bán dù thứ hàng Tàu, hàng  
Tây tôt lâm mà giá cũng rẻ.  
Còn thợ may đồng lâm, may  
đã khéo lai chác, mà lại may cùm  
mau nón.

Có bán các thứ nón Tây của  
người Pháp làm. Nón old giá nhẹ.

### Ai muôn mua nón

Kính cung cung eur qui-ông và qui-thay  
lại đường d'Adran mñu bài số 110, Ké  
tir ngày 1<sup>er</sup> Avril 1918, thithi dñi tiệm  
qua đường d'Ormay mñu bài số 65.  
Xin qui-ông và qui-thay nhñm lñt nhñm  
da, xin giài tiệm tôi xem chot, thi tôi  
sang lóng tiáp rawe.

NEUYỄN-VĂN-MỊT  
65, rue d'ORMAY, 65 — SAIGON

### Cáo-Bach

Kính cung Lục-chau chur qui-khách  
đang bay. Tiệm tôi có bán thứ máy chay  
diễn-khi-niệu "Dynamo électrique" (xai  
từ 50, 60, 70, 80,...) rất tiện cho  
qui-khách ô xá thanh-thị. Thứ này nñy,  
ré tiếc, là tñm mñi lñt sñch se trong nhá  
nhà.

Tiệm tôi cũng lánchez dñm-kñi, bán  
quát máy dñ các thứ, sfn-don "Dynamo,"  
bñh "Accumulateur" v. v. v...

Qui-khách cần dùng cung sfn-món ch  
rong cuộc vien-kñi, hãy dñi gheo dñn hñm  
tôi thương ngñi, tôi sẽ tñm giá rẻ.

Chú nhon : TRẦN-VĂN-HUẾ  
149, Boulevard-Charnier Saigon  
kinh-cáo

3 Mars 1921

NONG-CO MIN-DAM

23

### TIỆM TAN-HUÉ VINH-PIAT

Cùa M. NGUYỄN-HUẾ-TẤT

Có may áo xiêm kiều kim thời. Bán dù-jang Tàu, và áo bón 1 cái với  
mai HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

### BOULANGERIE COCHINCHINOISE

#### Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY  
NGUYỄN-VĂN-LUÂN  
48, Rue Bordes — Saigon

Lò bánh mì này thiệt của người Annam, làm bánh thiệt ngon, coi lò bánh  
Bán-nuguy (Crouissant) ngon là... Lò  
muôn đặt lâm các thứ bánh chí, xin cho  
hay trước 2 ngay. Xin các ông coi-ba  
hay mua giüp cho chúng tôi, my chung  
oi được cõi iñy đây là mñu qñi-ong qui ba  
coi-mua giüp cho người Annam  
được bñh coi-ba, mñ tranh thương  
cung khac tra trong muôn mñi thoi,

NGUYỄN-VĂN-LUÂN,  
BÁO-VĂN-MUNG,  
LÊ-VĂN-BÌNH,  
cần khai.

### Một cảnh Khách-lâu

MOI LAP  
HOTEL DE PHUOC-LAP  
102 rue Pellier 102 Saigon  
Ngan circa Truong-Tien

Phòng-vi sach sñc rộng rái mát mñ,  
phía trước có lang-cang, dñ chieu ra  
hung canh bñu bñu nñ dñ dñ, ày  
là một nhà Khách-sang của M. Huynh  
Huu-Lap mở lập ra rat hñp thui-ngi,.  
Xu-dung-bao lò chau chur quan-tñ niem  
tim chieu co.

Tại chy Traon co iem ngñ  
cua M. LE-MAI, miêu là : NAM  
BAC-Al, xu-dung-bao chieu co.  
kinh-cáo

### NAM-HỒNG-PHÁT KHACH-SANG

ở duong Boulevard Bonnard,  
số 106 ngang Gare xe lửa Saigon  
Gowap tại chy-moi Saigon

Tai tiem thi có bán đồ cũ-trang, và  
kiểu đồ cổ-cay, đồng-ho, ống-ho, kñi-ho,  
nhà là ; khép-ho, vay-vò, gõ, kñi-ho  
hò-hai, gõ-hò-hai, đồng-ho, đồng-ho,  
và am-hay-hoan phuoc chieu co, khép  
khép-ho, kñi-ho, vay-vò, gõ, kñi-ho, và  
khép-cung, có bñu-ho, Tàu, hàng-ho, và  
vay-vò, khép-ho, nñ-đu, vay-vò, khép-ho, và  
vay-vò, hàng-ho.

Kính xin mñy tñ mñy có rñng-kñg  
chiêu co, tñi rat tham can thanh-thi.

TRẦN-VĂN-HUẾ

SAIGON

24

### Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC Pro  
Pellier mñn bài số 142-144  
SAIGON

Lò hiệu chuyên việc tu bñ máy viêt,  
vay-vò, khép-ho, vay-vò.

Ren-sát-bong và các thứ kim khí r Dane  
hue-le.

Sửa-sung và vay các thứ khí giài.

Sửa các máy mìn-mo-to và máy cuộ  
nơi-nuoc-sòi.

Rèn các đồ phu-tung theo kieu vñ, tam  
thuong va rat dung chay.

GIƯỜNG-SÀI VÀ BỘ-DÙNG  
NGOẠI HUE-VIEN

Bồn-huỷ có sán-dù co khí co, dñ  
tay mìn-tinh mìn-ho, hñt các hiệu  
xưởng Saigon.

CÔNG-VIỆC LÀM-KÝ-CANG  
GIÁ-LẠI-RE

Tông-lý cửa hñu-nu là « M. Ba  
ZERQUE » cựu đầu mìn máy móc Thủy  
xưởng Công-nghệ.

GÓ-MUA VA BÁN-TU-SAT

### Tiệm bán đồ-pu-trang

HIỆU HAM-HANH

HS 14, duong Testard Cholon